

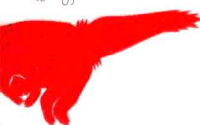
剪纸的故事



The Story of Paper-cut

赵希岗 著

Zhao Xigang



People's Fine Arts
Publishing House

人民美術出版社

剪纸的故事

赵希岗 著

人民美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

剪纸的故事 / 赵希岗著. -- 北京: 人民美术出版社, 2011.4
ISBN 978-7-102-05401-8

I. ①剪… II. ①赵… III. ①剪纸—作品集—中国—现代 IV. ①J528.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第242451号

剪纸的故事

The Story of Paper-cut



编辑出版

人民美术出版社

北京北总布胡同32号 100735

<http://www.renmei.com.cn>

发行部: 65252847 65256181 邮购部: 65229381

著者

赵希岗

翻译

赵文通 赵希岗

责任编辑

徐洁

艺术指导

吕敬人

书籍设计



敬人设计工作室



吕旻+杨婧

责任印制

文燕军

责任校对

黄薇

制版印刷

影天印业有限公司

经销

新华书店总店北京发行所

版次

2011年4月第1版 第1次印刷

开本

787毫米×1092毫米 1/16

印张

22.5

印数

0001-3000册

ISBN 978-7-102-05401-8

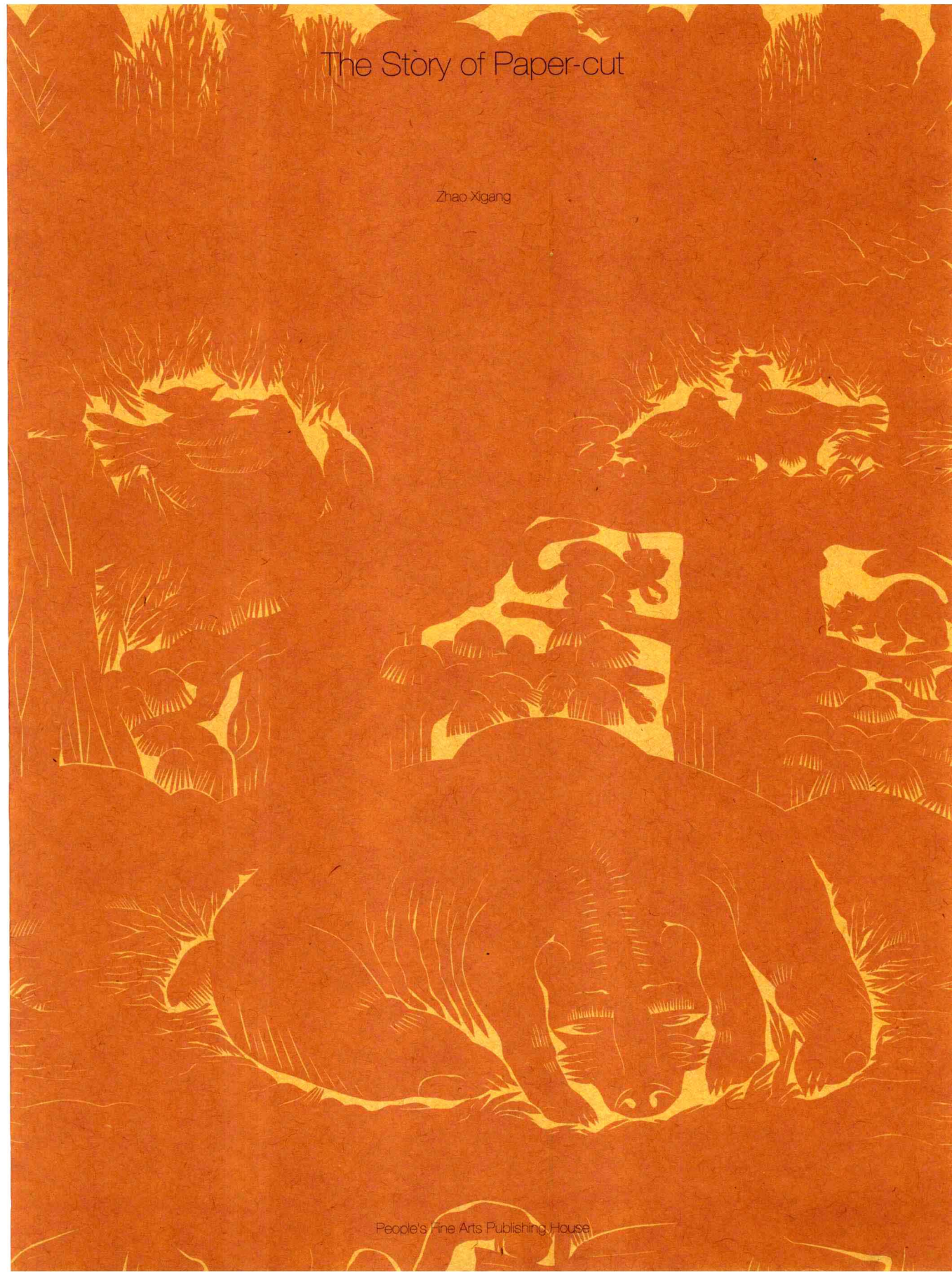
定价: 90.00元

版权所有 翻印必究

The Story of Paper-cut

Zhao Xigang

People's Fine Arts Publishing House



前言

赵希岗的现代剪纸艺术

清华大学美术学院教授、
著名装潢设计家
孙德珊



赵希岗老师多年从事现代剪纸艺术，创作了大量的现代剪纸艺术作品，作者对现代设计艺术和中国传统民间艺术有深入的研究和理解，通过广泛地学习研究传统民间艺术，并且开发和研究其中的艺术设计思想，从传统民间艺术的表现方法和手段中广泛地吸取营养，同时，结合现代视觉艺术原理、特点等，进行了多方面的艺术实践，取得了十分可喜的研究成果。

以动物为题材的剪纸艺术创作，以“和”、“乐”、“肖”、“动”、“静”等为主题的几个部分，将动物的自然形态转化为富有装饰趣味的现代图形，寄托了人与社会的关于和谐、欢乐、视觉、灵动、静远的人文理想。

赵希岗老师的艺术作品，造型简练，法度严谨，在图形的表现中，黑白、虚实、大小、动静，经营周密，在神态的刻画表现方面尤为生动。足见赵希岗在研究传统、观察自然中的独到领悟。

2004年5月20日

ZhaoXiGang's modern paper cutting arts

Sun Deshan,

Professor of QingHua University,
famous design artist

剪纸的故事

Engaged in modern paper cutting arts for many years, Mr. Zhao Xigang creates a great number of modern art works. He makes a profound study of the modern design arts and Chinese traditional folk arts, forming his particular comprehension on them. By making a wide study of the traditional arts and the art design concepts deriving from it, his practice, assimilating the ideas of modern visual arts, earns him fruitful achievement.

This book with animal as its theme presents various topics as Happy, Tranquil, Active, etc, in which the natural form of the animal are transformed into modern decorative figure embodying the wishes of human being: harmonious, cheerful, far-sighted and so on.

Mr. Zhao Xigang's works are characterized by simple design and rigid regularity. The careful arrangement of the black and white space, the handling of the size and the action of the figure contribute to the vivid representation of the animal's air, which show us the creator's unique understanding of the nature.

2004-5-20

f

Preface

目录

9

Contents

17 动 Action / 27 静 Tranquil / 33 乐 Happy / 39 和 He / 47 肖 Portrait / 目录

53 中国二十四节气 Chinese 24 solar terms / 69 歌 Song / 77 “西游” 孙悟空

系列 Sun Wukong series of "Journey to the Western Paradise" / 91 和美亲情

Harmony and affection / 101 实 Fruit / 105 望 Look / 109 舞 Dance / 113 闲

情 Leisure mood / 117 童趣+乡情 Child's interest+Hometown's feelings / 141

草船借箭 Borrowing arrows from grass ship / 147 断桥 DuanQiao story / 151 荷

塘月色 Moonlight and Pond with Lotus / 157 家族系列 Family Series / 165 丰实

Abundant and rich / 173 冬藏 Winter-storage / 177 老鼠嫁女 Mouse married a

daughter /	185	密林之月夜	Moon-night In Dense Forest /	191	鸟儿们	The Birds		
/	197	兽儿们	The Beasts /	203	家园	Homeland /		
				209	秋意	Autumn /		
213	森	Forest /	217	生灵	Living things /	235	天伦	Family happiness /
241	田园之歌	Countryside's Song /	245	“西游”猪八戒与高老庄	"Journey to the			
		western paradise" Zhubajie and Gaolaozhuang /	251	猪瓜图	The Picture of Pigs			
		and Melons /	255	竹林七贤+庄周问道	The Seven Persons of virtue in bamboo			
		Forest+Zhuangzhou asked Taoism /	261	果实系列	Fruits series /	313	属相	Shuxiang

325	遐意中创想	Creating In Imagination /	337	后记	Postscript /
339	艺术简历	Biography			

剪纸的故事

赵希岗

1

The story of paper-cut

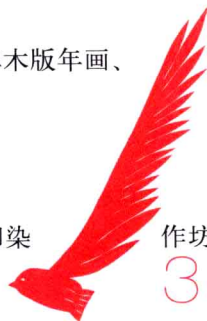
Zhao Xigang

2

在中国中部地区有一个典型的中国传统文化和民族艺术的发祥之地，在这里养育了生生不息的华夏子孙，孕育了优秀的中华文明，同时，在这里也流传着许许多多流芳千载的中国故事，晏婴、苏东坡、范仲淹、贾思勰、李清照、刘墉、郑板桥等等，他们的故事美哉人间，这个地方就是中国的山东潍坊。我的故乡就是潍坊，尽管我是长期生长在条件更加优越的青岛市，但是对于老家潍坊的情愫，却是深深地根植于我的心田了……

潍坊杨家埠木版年画为全国三大木版年画之一。潍坊又是中国风筝的发祥地之一，在宋代已开始流行。1988年潍坊被世界风筝联合会确定为“世界风筝都”。潍坊工艺美术历史悠久，品种丰富。潍坊风筝、珠宝首饰、青铜器、红木嵌银漆器、杨家埠木版年画、抽纱、刺绣、艺术雕塑等民间艺术，都令世人刮目相看。

传说我的祖上就是世代从事民间印染作坊生意的，爷爷辈从事民间画布的印染工艺，当时刻



In central area of China, there is a cradle of typical Chinese culture and art. Here, a great number of the perennial Chinese are raised and authentic Chinese civilization is bred. Weifang has a long history and a comprehensive humanism and culture. Yan Ying, the politician in the Spring and Autumn Period, Jia Sixie, the agriculturalist in the Northern Wei Dynasty, and Liu Yong, the politician in Qing Dynasty were all from Weifang. Cultural celebrities such as, Fan Zhongyan, Su Dongpo, Li Qingzhao and Zheng Banqiao etc. had ever been the praetor in Weifang. Their stories are popular among the public for thousands of years. This spectacular place is called Weifang, one of the cities in Shandong province. Although I was born and brought up in Qingdao, another city in Shandong province

4

with preferable living condition, Weifang is always on my mind in my life.

剪纸的故事

Located in the middle of Shandong Peninsula, Weifang was inhabited near the Mihe river as early as six thousand years ago. Since the Xia dynasty, many Chinese dynasties established their kingdom or constructing cities here. Thus Weifang Prefecture was abolished and replaced by Weifang City (prefecture level). In Weifang, Yangjiabu wood-block New Year pictures is one of the



three most famous folk New Year pictures in China. Weifang is one of the birthplaces of kite in China, and in Song dynasty kite-flying was already welcomed among the folks. In 1988, Weifang was awarded "the Kite Capital of the World" by the World Association of Kite. Weifang's arts and crafts have a long

制木版花样是爷爷的工作；奶奶则从事过酿酒，据



说奶奶口渴了便会用大碗舀酒喝的。

当时整个家族日子过得生机勃勃，口碑很好，从现

存祖辈留传下来的老宅子看，便会知晓当时的红火

景象了。正是区域的独特文化底蕴以及祖辈的手工

和匠心，给了我们后代传承民族艺术精神的契机。

爸爸更是显现出了艺术上的灵气，大伯天性好动，

富于活力，据说谁家有红白喜事，大伯总会唱歌或

拉琴，给人家增添几分祥和；爸爸则天性好静，在

手工制作和书法艺术方面，的确很有天赋。爸爸剪

5

剪刻刻、画画写写，给了我直接的影响。

我的童年正值国家处在灾难重重的“文革”动

乱期间，尤其是我的母亲由于积劳成疾，患上了不

治之症，由此我们的生活变得更加地窘迫不安。因

为在家里我身处老小，为了生计只能将我送回老家

生活——潍坊市昌邑农村，在这里有我的爷爷奶

奶、伯母以及姥姥、姨舅等很多亲人。可能孩子本

性都认生欺生，身处外地的我受到了当地小朋友

们的冷落。尽管如此，我的心中还是充满了无比的

阳光，这是由于当地独具特色的地方民间乡土文

history and a great number of varieties, such as: kite, jewelry, bronze ware, wood-block New Year pictures, embroidery, sculpture art and so on, all of whom catch the eye from the all around the world.

My ancestors ran a workshop and were engaged in canvas dyeing business generation by generation. Grandpa was in charge of printing canvas, and my grandma made liquor. It was said grandma would scoop a bowl of liquor to drink when she was thirsty. At that time, the family led a prosperous life and had a good reputation, which can be seen from the existing old mansion. It's the unique regional culture and grandparents' craftsmanship that gave us offspring an opportunity to inherit their techniques. Father and Uncle possessed the gift on various arts. Uncle was active, who always sang, or played instruments in funeral or wedding ceremonies, to bring the blessing to the family concerned. Dad is an introvert, and he had talent in the Chinese handwriting and calligraphy. Father's passion for drawing and writing had an immediate influence on me.

My childhood witnessed the disaster of the Cultural Revolution, during which my mother caught an incurable disease. Thus we were confronted with the tightest economic circumstance. I was the youngest in my family and in order to survive the catastrophe, I was sent to my hometown – Changyi, a county in Weifang. Then I lived together with my grandparents,



7

化——戏曲、年画、民间杂耍等，其淳朴、厚重、大气、祥和的艺术格调在不断地浸润着我

那时幼小的心田，从那里让我真正地感受到了传统文化的强大魅力。尤其是那蔚蓝色的天空、沉静悠扬的湖湾小溪、郁郁葱葱的庄稼和累累硕果的果园，还有自由自在歌唱的鸟儿、默默无闻勤劳干活的老黄牛、肥硕无比的猪儿，以及充当家户门卫的大公鹅等等，鲜活的生命、鲜活的文化景象，给了我深刻的记忆和强烈的视觉冲击。这一切为我今后的专业学习和情趣爱好的培养奠定了基础，我常常思考，随着时间的推移和年龄的增长，这一切更深入地、潜在地影响着我。也就是从那时，便开始了我的艺术之路，没有纸张画笔，“作品”便表现在了大面积的墙壁上、大衣柜上以及门上……

小学的时候，爸爸注意到了我的学习爱好，开始为我的专业学习创造好的条件。首要的事情是寻找名师指点，陶田恩、王笃正等老先生的谆谆教诲，给了我学习的方向以专业化诱导。尤其是诸位先生那艺术的情趣，更是增添了对我未来学习的美好憧憬。记得每逢新年拜年之际，在陶老师家中总会有一两件优美精致而特别醒目



aunts, uncle and many relatives in the countryside.

Children might have a nature to bully or cheat non-natives, I was isolated by local children. Nevertheless, my

heart was full of sunshine which is due to the

unique local culture -- folk drama and folk

paintings with the art style of simplicity penetrating into my

young heart. From then on, I felt the cultural charm from

the bottom of my heart. Especially, the blue sky, the calm

melodious bay and brook, the lush crops and abundant

fruit orchards, the singing free birds, the hard-working cow,

the fat pigs, and the stout goose as family doorkeeper,

etc., these fresh and vivid lives and cultural scenes gave

me a deep memory and strong visual impact. All these lay

a foundation for my future professional learning and interest

cultivating. It often occurs to me that, with the passing of

8

time and aging, all of them will affect me all around deeply

and in a potential way. Since then, I began my art life.

Without art paper and brush, my "works" were shown on

the walls, the coat cabinet, and the door and so on.

When I was in primary school, father noticed what I was

interested in, and began to create favorable conditions

for my professional learning. He found several famous

teachers to give me formal instruction. During that period

of time, it was teacher TaoTianen and Wangduzheng who

offered me invaluable advice on my professional study.

Especially their Art temperament and interest added my

passion of art study in the future. I recalled whenever I paid

a visit to Mr. Tao in Lunar New Year, there were always one

or two delicate and exquisite handicrafts being displayed